**Степанова Майя Сергіївна,**

ORCID https://orcid.org/0000-0002-3144-1648,

молодшанаукова співробітниця,

сектор міжнародного книгообміну,

відділ іноземного комплектування,

Національна бібліотека Україниімені В. І. Вернадського,

Київ, Україна

e-mail: stepmaja211@gmail.com

**Співпраця Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського з Бібліотекою національної асамблеї Республіки Корея: сучасний стан і особливості мі‏жнародного книгообміну**

Висвітлено особливостіміжнародного книгообміну Національної бібліотеки Україниімені В. І. Вернадського зБібліотекою національної асамблеї Республіки Кореяза період з 2023 по перше півріччя 2025 рр.

*Ключові слова*: наукові установи, культурні зв’язки, міжнародний книгообмін, електронні видання, паперові видання.

Міжнародний книгообмін (даліМКО) є важливим джерелом регулярного надходження до фондів Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського (даліНБУВ) малотиражної оригінальної літератури, сучасних наукових іноземних видань, рідкісних видань, присвячених культурній та історичній спадщині різних країн світу. Головне завдання МКО – сприяння подальшій інтеграції України у міжнародний науковий і культурний простір. Міжнародний книгообмін здійснюється на некомерційній основі за безпосередньою домовленістю між учасниками-партнерами.

Книгообмінні зв’язки з науковими і культурними установами Республіки Корея були започатковані у 90-тих роках XX ст.

На сучасному етапі однією з пріоритетних бібліотек і одним з найактивніших партнерів є Бібліотека національної асамблеї Республіки Корея. Бібліотека національної асамблеї Республіки Корея була заснована у 1952 р. Нині її фонд налічує 8,5 млн томів і 420 млнсторінок повнотекстових баз даних. Співробітництво між НБУВ і Бібліотекою національної асамблеї було розпочато у 1995 р.

Книгообмін з Бібліотекою національної асамблеї Республіки Корея залишається стабільним і передбачуваним. Раз на квартал Бібліотека надсилає установам-партнерам списки літератури. За галузями знання це: науково-технічна література, історична, юридична, соціологічні дослідження, лінгвістика, мистецтвознавство, релігієзнавство і актуальна художня література. На початку року Бібліотека національної асамблеї проводить опитування щодо інформаційних запитів і потреб партнерів, кількості корейських видань – корейською і англійською мовами, яку зберігають фонди, також корегуються списки періодичних видань.

Корея лідирує за кількістю паперових видань у списках літератури на обмін. Здебільшого це –дорогі повноколірні видання з оригінальними поліграфічними рішеннями. Лише 40–30% книгообмінних видань є електронними. Щороку Бібліотека національної асамблеї за допомогою опитування збирає інформацію щодо зацікавленості установ-партнерів в електронних виданнях і враховує відповіді у подальшій співпраці.

Серед паперових періодичних видань, які надходять до фондів НБУВ з Бібліотеки національної асамблеї Республіки Корея,–журнали, які мають 30–60-тирічну історію. Як приклад можна навести журнали: Koreana (1-ший номер у 1987 р.), Korean Heritage (1-ший номер у 1965 р,), Korea Journal (1-ший номер у 1961 р.), Journal of Asia Sociology (1-ший номер у 1972 р.), Journal of International and Area Studies (1-ший номер у 1994 році). Більшість корейських періодичних видань, які надходять до НБУВ, розраховані на широку міжнародну аудиторію, видаються англійською, але можуть бути цікавими і для фахівців, які вивчають корейську культуру. Наприклад, Koreana виходить 11 мовами, включаючи арабську, індонезійську і в’єтнамську. З 2025 р. випуск російськомовного видання тимчасово припинено. Паралельно з паперовими існують електронні версії Koreana англійською і корейською мовами. Видання розповсюджується в 150 країнах – в університетських бібліотеках, культурних установах, музеях.

Серед книжкових видань, які пропонує Бібліотека національної асамблеї Республіки Корея установам-партнерам, переважають видання корейською мовою. За тематикою ці видання охоплюють увесь спектр суспільного, політичного наукового і культурного життя Республіки Корея. Багато літератури присвячено корейській історії територіальних війн, досвіду окупації Японією і післявоєнній відбудові країни, а також взаємовідносинам з сусідніми наддержавами. Наприклад, до фондів НБУВ передано такі видання: Історія китайсько-корейських відносин у міжнародному порядку Східної Азії; Хон Ч. У. Японський ідеологічний контроль і політика переорієнтації; Заснування східноазійської спільноти та розбудова миру; Beyond China`s expansionist nationalism: a Korean perspective, Cho Y. Japanese military «Comfort women». Без перебільшення можна стверджувати, що в умовах російсько-української війни ця література, яка є актуальною, затребуваною і своєчасною, чекає на свого перекладача, який зробить її доступною ширшому колу українських читачів і дослідників.

За 2023 р. з Бібліотеки національної асамблеї Республіки Корея до НБУВ надійшло 129 видань, з них – 13 книг, одне продовжуване видання і 115 журналів. Натомість НБУВ відправила 8 книг і 21 журнал.

У 2024 р.НБУВ отримала 116 видань, з них – 32 книги і 84 журнали, було надіслано 11 книжкових видань і 7 журналів.

Наприкінці 2024 р. Бібліотека національної асамблеї без попереднього запиту надіслала до НБУВ добірку найвідоміших творів мовою оригіналу Нобелівської лауреатки в області літератури 2024 р., південнокорейської письменниці – Хан Ґан. Загалом – 15 книг, 14 з них було передано у фонди НБУВ, а одну – до Львівської національноїнаукової бібліотеки імені ВасиляСтефаника. Серед творів –такі всесвітньо відомі романи, як«Вегетаріанка», «Кохання Йосу», «Чорний олень», «Уроки грецької», «Людські вчинки». Слід зазначити, що на той момент в Республіці Корея були розпродані майже усі тиражі вищеназваної авторки. Цінність цих надходжень до НБУВ полягає у їх актуальності, важливості тем, які досліджуються і відображаються в текстах (історична травма, ідентичність та самовизначення, різні форми насильства, соціальні норми). Добірка творів Хан Ґан також представляє інтерес для відвідувачів бібліотеки, які вивчають корейську мову і перекладачів.

Порівняно з попередніми роками спостерігається збільшення надходжень книжкових видань з Бібліотеки національної асамблеї Республіки Корея. За I півріччя 2025 р. Бібліотека національної асамблеї Республіка Корея надіслала 62 видання, з них – 34 книги, одна брошура, одне продовжене видання і 26 журналів. За той самий період у 2023 р. Національна бібліотека Кореї надіслала до НБУВ 55 журналів. І за перше півріччя 2024 р. НБУВ отримала 48 журналів і дві книги.

У своїх запитах до НБУВ Бібліотека національної асамблеї Республіки Корея надає перевагу науково-технічній, історичній літературі, науково-довідковим виданням НБУВ, виданням мистецько-художнього спрямування.

Здійснюючи міжнародний книгообмін, бібліотеки не лише поповнюють власні фонди іноземною літературою, але і беруть участь у формуванні іміджу своєї країни закордоном. Бібліотека національної асамблеї є прикладом вдалого, послідовного і гнучкого співробітництва з установами-партнерами, що сприяє популяризації південнокорейської культури в усьому світі.

На сьогодні Бібліотека національної асамблеї Республіки Корея є надійним партнером НБУВ, існує реальна можливість розвивати і поглиблювати культурні і наукові зв’язки між двома організаціями. На відміну від вузькопрофільних інститутських бібліотек національні – зацікавлені також і в літературі універсального змісту, яка якнайглибше відображає самобутність культур і історії різних країн і народів. Національні бібліотеки потребують індивідуальних книгообмінних списків, куди будуть включені художні, зокрема і класичні художні твори українських авторів, художні і документальні твори про російсько-українську війну, твори, присвячені тоталітарному минулому України.

**Maya Stepanova,**

ORCID https://orcid.org/0000-0002-3144-1648,

Junior Research Associate,

Department of Foreign Procurement,

V. I. Vernadskyi National Library of Ukraine,

Kyiv, Ukraine

e-mail: [stepmaja211@gmail.com](mailto:stepmaja211@gmail.com)

**The collaboration between the Vernadsky National Library of Ukraine and the Library of the National Assembly of the Republic of Korea: current state and features of international book exchange**

The features of the international book exchange between the V. I. Vernadsky National Library of Ukraine and the National Assembly Library of the Republic of Korea have been highlighted for the period from 2023 to the first half of 2025.

*Keywords*: scientific institutions, cultural ties, international book exchange, cultural ties, online publishing, paper publications.